

СОБЕРИ КИТАЙСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Порядок слов в китайском языке
Практикум для HSK 1–4

100 СХЕМ • 850 УПРАЖНЕНИЙ • 50 ДИАЛОГОВ



Ван Ин Лю

Ван Ин

Порядок слов в китайском языке: как правильно строить предложения

<https://litres.ru/74597099>

SelfPub; 2026

Аннотация

Вы знаете сотни китайских слов, но фраза всё равно рассыпается? Дело не в лексике, а в порядке слов.

Эта книга учит собирать китайское предложение как конструктор: кто — когда — где — что делает — с каким результатом. Каждое правило дано схемой, примером с pinyin и живым переводом.

Внутри: 48 глав от простейшей фразы до конструкций # и #; 100 готовых схем предложения; 100 пошаговых разборов «Собираем предложение»; 100 типичных ошибок русскоязычных с объяснением причин; 300 заданий на сборку, 200 на перевод, 150 на поиск ошибки; 50 диалогов, 30 мини-текстов и итоговый экзамен из 200 заданий с разбором ответов.

Никакой лишней теории — только ответ на вопрос «куда поставить это слово». Для уровней HSK 1–4, подготовки к экзамену и самостоятельных занятий.

Вы перестанете переводить с русского и начнёте говорить по-китайски.

При подготовке книги ИИ использовался как вспомогательный инструмент.

Содержание

Как устроена эта книга	5
Глава 1. Базовое китайское предложение	12
Глава 2. Предложения с #	19
Глава 3. Прилагательное как сказуемое	26
Глава 4. Время в китайском предложении	34
Глава 5. Место действия	44
Глава 6. Время + место + действие	52
Глава 7. Отрицание #	62
Глава 8. Отрицание # и ##	70
Глава 9. Вопрос с #	77
Глава 10. Вопросительные слова	83
Глава 11. #	96
Глава 12. #	102
Глава 13. # и # в одном предложении	109
Глава 14. Наречия в предложении	113
Конец ознакомительного фрагмента.	121

Ван Ин

Порядок слов в китайском языке: как правильно строить предложения

Как устроена эта книга

Эта книга про одну вещь: где в китайском предложении стоит каждый кусок смысла.

Вы наверняка уже знаете какое-то количество китайских слов. Вы открываете словарь, находите «вчера», «университет», «учить», «китайский язык» — и получаете набор кирпичей. Проблема в том, что кирпичи сами не складываются в стену. Нужно знать, в каком порядке их класть.

По-русски вы можете сказать:

Вчера я учил китайский в университете.

Я вчера в университете учил китайский.

В университете я вчера учил китайский.

Все три варианта грамматичны. Они различаются тем, что выделяется, на что падает логическое ударение, но ни один из них не является ошибкой. Русский язык разрешает двигать члены предложения, потому что окончания и предло-

ги показывают, кто здесь кто: «китайский» остаётся дополнением в любой позиции, «в университете» остаётся обстоятельством места.

В китайском языке почти нет окончаний. Слово ## выглядит одинаково, где бы оно ни стояло. ## выглядит одинаково. Поэтому роль слова в предложении показывает в первую очередь его место и служебные слова рядом с ним. Отсюда главный вывод, ради которого написана эта книга:

в китайском языке положение элемента гораздо сильнее связано с его грамматической функцией, чем в русском.

Это не значит, что в китайском порядок слов абсолютно жёсткий. Он подвижный: можно вынести тему вперёд, можно поставить время в самое начало, можно перестроить фразу с помощью # или #. Но подвижность эта не произвольная. Каждое перемещение что-то означает и подчиняется своим правилам. Беспорядочно переставлять слова, как иногда получается делать по-русски, нельзя.

Что вы будете уметь

После работы с книгой вы должны уметь не просто узнавать правильное предложение, а собирать его самостоятельно: понимать, куда поставить время, куда место, куда наречие, куда модальный глагол, где окажется отрицание, что делать с результатом действия и почему ##### — это рус-

ская фраза, записанная китайскими иероглифами.

Уровень

Книга рассчитана на HSK 1–4, примерно A1 — B1/B2. Лексика везде подобрана так, чтобы не отвлекать от грамматики: если вы знаете около трёхсот слов, вы уже сможете работать с первыми двадцатью главами.

Сокращения

По всей книге используются короткие обозначения. Их всего шесть, и каждое — просто вопрос, на который отвечает часть предложения.

S — подлежащее. Тот, кто действует. Отвечает на вопрос «кто?» или «что?». #, #, ####, ###.

V — сказуемое, чаще всего глагол. «Что делает?». ##, #, #, ##.

O — дополнение, объект. «Что?», «кого?». ##, ##, ##.

T — время (от английского time). «Когда?». ##, ##, ##, ##.

P — место (от английского place). «Где?». ###, ##, ###.

Adv — наречие или обстоятельство образа действия. «Как?», «насколько часто?». #, #, ##, ##, ###.

Иногда будут встречаться ещё два обозначения: **Mod** — модальный глагол (#, #, #, ##) и **C** — дополнительный эле-

мент после глагола, который показывает результат или характеристику действия (#, #, #, ###).

Запись вида

S + T + P + V + O

читается так: сначала тот, кто действует, потом когда, потом где, потом само действие, потом объект действия. Это схема-конструктор, а не закон природы. По ходу книги вы увидите, когда порядок меняется и почему.

Как записан китайский материал

Каждый новый пример даётся в трёх строчках:

#####

Wǒ jīntiān qù xuéxiào.

Сегодня я иду в школу.

Первая строка — иероглифы, упрощённые, нормативный путунхуа. Вторая — pinyin со знаками тонов. Третья — естественный русский перевод, то есть такой, как действительно сказал бы русский человек, а не подстрочник.

Иногда рядом будет стоять ещё и подстрочник — буквальный пословный перевод. Он нужен не для красоты, а чтобы показать китайскую логику:

#####

+ ## + ### + ## +

я + сегодня + в университете + учить + китайский язык

Сегодня я учу китайский в университете.

В очень простых повторяющихся примерах pinyin иногда не дублируется — там, где слова уже встречались много раз. Для каждой новой конструкции pinyin приводится обязательно.

Два слова о тонах в записи pinyin

В книге тоны записаны так, как слог реально произносится, включая два самых частых изменения.

перед четвёртым тоном читается вторым тоном: ## bú shì, ## bú qù, ## bú yào. В остальных случаях — четвёртым: ## bù hē, ## bù láí, ## bù hǎo.

перед четвёртым тоном читается вторым: ## yíxià, ## yí ge. Перед первым, вторым и третьим — четвёртым: ## yùqǐ, ### yùdiǎnr, ## yì běn. Отдельно и в счёте — первым: yī.

Знать это полезно сразу, иначе записи в разных учебниках будут казаться противоречивыми.

Запись китайских слов русскими буквами в книге не используется вообще. Она портит произношение и не различает звуки, которые в китайском различаются между собой. Привыкайте читать pinyin: он однозначен и показывает тон, без которого слово просто другое.

Три типа блоков

Кроме обычных объяснений в книге постоянно встречаются три специальных блока.

«Собираем предложение» — пошаговая сборка одной фразы с нуля. Берётся русская мысль, и предложение складывается по вопросам: кто, когда, при каких условиях, где, что делает, что именно. Таких разборов в книге сто.

«Не переводи по словам» — показывает русское предложение и объясняет, почему при буквальном переносе порядка получается ошибка.

«Типичная ошибка» — короткая пара «неправильно / правильно» с объяснением причины.

Как работать

Читать подряд. Главы выстроены так, что каждая следующая опирается на предыдущую: сначала простое предложение, потом время, потом место, потом отрицание, вопрос, наречия, модальные глаголы, предлоги, определения, видо-вые показатели, результат, #, #, сравнение и, наконец, длинное предложение целиком.

Упражнения делать письменно и вслух. Ответы ко всем блокам упражнений собраны не сразу после задания, а в кон-

це соответствующей главы или в отдельном разделе ответов. Это сделано намеренно: если ответ виден краем глаза, мозг его просто считывает и ничему не учится.

И последнее. Если вы ловите себя на том, что строите китайскую фразу, мысленно переводя русскую по словам, — остановитесь и задайте вопросы по порядку: кто? когда? где? как? что делает? что? какой результат? Этот порядок вопросов и есть китайское предложение.

Глава 1. Базовое китайское предложение

Начнём с самой простой модели. Она же самая частотная.

S + V + O

Кто? + Что делает? + Что?

#####

Wǒ hē kāfēi.

+ # +

я + пить + кофе

Я пью кофе.

Три слова, три места. Первое место — тот, кто действует. Второе — действие. Третье — то, на что действие направлено.

Если поменять местами # и ##, получится другое предложение: ##### — «кофе пьёт меня». По-русски такая перестановка невозможна просто потому, что «кофе» в винительном падеже выглядит так же, как в именительном, и спасают нас в основном смысл и глагольное согласование. По-китайски же ничего не спасает: кто стоит перед глаголом, тот и действует.

Запомните это как первое правило книги: **в нейтральном китайском предложении деятель стоит перед глаголом, а объект — после него.**

Тридцать базовых предложений

Прочитайте вслух, обращая внимание на то, что структура у всех одна.

1. #####Wǒ xué Hànyǔ. — Я учу китайский.
2. #####Tā kàn diànyǐng. — Он смотрит фильм.
3. #####Tā xǐhuan yīnyuè. — Она любит музыку.
4. #####Wǒmen chī mǐfàn. — Мы едим рис.
5. #####Tāmen xuéxí Yīngyǔ. — Они изучают английский.
6. #####Wǒ hē chá. — Я пью чай.
7. #####Māma zuò fàn. — Мама готовит еду.
8. #####Bàba kàn bàozhǐ. — Папа читает газету.
9. #####Lǎoshī jiāo Hànzì. — Учитель преподаёт иероглифы.
10. #####Xuésheng xiě zuòyè. — Студент пишет домашнее задание.
11. #####Wǒ mǎi shū. — Я покупаю книгу.
12. #####Tā mài shuǐguǒ. — Он продаёт фрукты.
13. #####Wǒ rènshi tā. — Я его знаю (знаком с ним).
14. #####Tā zhīdao dá'àn. — Она знает ответ.
15. #####Wǒ ài wǒ de jiā. — Я люблю свою семью.
16. #####Tā kāi chē. — Он водит машину.
17. #####Wǒmen chàng gē. — Мы поём.
18. #####Háizi hē niú'nǎi. — Ребёнок пьёт молоко.

19. #####Wǒ tīng yīnyuè. — Я слушаю музыку.
20. #####Tā shuō Hànyǔ. — Он говорит по-китайски.
21. #####Wǒ kàn shǒujī. — Я смотрю в телефон.
22. #####Tā xǐhuan māo. — Она любит кошек.
23. #####Wǒmen xué Zhōngwén. — Мы учим китайский.
24. #####Tā chī miàntiáo. — Он ест лапшу.
25. #####Wǒ hē shuǐ. — Я пью воду.
26. #####Gēge dǎ lánqiú. — Старший брат играет в баскетбол.
27. #####Jiějie xué gāngqín. — Старшая сестра учится играть на пианино.
28. #####Wǒ zuò zuòyè. — Я делаю домашнее задание.
29. #####Tā xǐhuan yùndòng. — Он любит спорт.
30. #####Wǒmen kàn bǐsài. — Мы смотрим матч.
31. #####Wǒ zhǎo wǒ de yàoshi. — Я ищу свои ключи.
32. #####Tā hē kāfēi. — Она пьёт кофе.
33. #####Wǒ yòng diànnǎo. — Я пользуюсь компьютером.
34. #####Tāmen bāngzhù péngyou. — Они помогают другу.
35. #####Wǒ xǐhuan Zhōngguó cài. — Я люблю китайскую кухню.

Глагол не меняется

В русском языке глагол подстраивается под лицо и число: я учу, ты учишь, он учит, мы учим. По окончанию часто

можно понять, кто действует, даже без местоимения: «учим»
— значит «мы».

В китайском языке глагол не меняется вообще:

wǒ xuéxí — я учусь

nǐ xuéxí — ты учишься

tā xuéxí — он учится

tā xuéxí — она учится

wǒmen xuéxí — мы учимся

nǐmen xuéxí — вы учитесь

tāmen xuéxí — они учатся

Отсюда важное практическое следствие. Раз глагол ничего не сообщает о деятеле, подлежащее обычно нельзя выбросить просто так, «потому что и так понятно». По-русски «Учу китайский» — нормальное полное предложение. По-китайски ##### без контекста повисает в воздухе: непонятно, кто. Подлежащее опускается только тогда, когда оно уже названо в разговоре или в предыдущем предложении:

— ##### Nǐ zuò shénme? — Что ты делаешь?

— ##### Xuéxí Hànyǔ. — Учу китайский.

Здесь # опущено законно: собеседник только что спросил именно про вас.

Объект не обязателен

Схема S + V тоже рабочая, если глагол не требует объекта или объект уже понятен:

####Wǒ zhīdao. — Я знаю.

####Tā lái le. — Он пришёл.

####Wǒmen zǒu. — Мы идём (пошли).

####Tā xiào le. — Она засмеялась.

Но учтите: некоторые китайские глаголы по привычке «таскают за собой» формальный объект, хотя по-русски объекта нет. Говорят ## chī fàn («есть еду») вместо просто #, ## kàn shū («читать книгу») вместо просто #, ## shuō huà («говорить речь») вместо просто #. Это не ошибка перевода, а особенность китайских глагольно-объектных сочетаний:

#####Wǒ chī fàn le. — Я поел.

#####Tā zài kàn shū. — Он читает.

Собираем предложение № 1

Мысль: «Я люблю китайскую еду».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Что делает? — ##

Шаг 3. Что? — ###

Результат: #####

Wǒ xǐhuan Zhōngguó cài.

Я люблю китайскую еду.

Собираем предложение № 2

Мысль: «Мой друг изучает русский язык».

Шаг 1. Кто? — ##### (определение «мой» ставится перед словом «друг», об этом подробно в главе 21)

Шаг 2. Что делает? — ##

Шаг 3. Что? — ##

Результат: #####

Wǒ de péngyou xuéxí Éyǔ.

Мой друг изучает русский язык.

Не переводи по словам

Русский: «Книгу читает мама».

По-русски объект спокойно встал в начало, потому что падеж («книгу», а не «книга») всё объясняет. Если перенести этот порядок напрямую, получится ##### — «книга читает маму». Чтобы по-китайски выделить книгу, нужны другие средства: вынесение темы с паузой (#####) или пассивная конструкция. Пока же просто ставьте деятеля на первое место.

Упражнение 1.1

Соберите предложения из данных слов. Ответы — в конце главы.

1. ## / # / #
2. ## / # / #
3. ## / ## / #
4. ## / ## / ##
5. # / # / #
6. ## / # / ##
7. ## / ## / #
8. # / ## / #
9. # / # / ##
10. ## / # / ##

Ответы к главе 1

Упражнение 1.1

1. #####2. #####3. #####4. #####5. #####6. #####7. #
#####8. #####9. #####10. #####

Глава 2. Предложения с

Вторая базовая модель отвечает на вопрос «кто это?» или «что это?».

A + # + B

#####

Wǒ shì xuésheng.

Я студент.

#####

Tā shì lǎoshī.

Он учитель.

#####

Zhè shì wǒ de péngyou.

Это мой друг.

#####

Nà shì shénme?

Что это?

#####

Wǒmen shì Zhōngguó rén.

Мы китайцы.

Структурно # стоит ровно там же, где обычный глагол: между деятелем и тем, что о нём сообщается. Поэтому схема A + # + B — частный случай S + V + O.

Главная ловушка: # — это не русское «быть»

По-русски связка «быть» в настоящем времени просто не произносится, но мысленно она есть везде: «Он [есть] учитель», «Он [есть] занят», «Он [есть] дома», «Ему [есть] двадцать лет». Отсюда соблазн вставлять # во все такие предложения. Это самая массовая ошибка начинающих.

Запомните: # соединяет два существительных (или именных группы). Оно отвечает на вопрос «кто/что это такое?», а не на вопрос «какой?».

Сравните две разные ситуации.

Сообщаем, кем является человек — нужно #:

#####

Tā shì lǎoshī.

Он учитель.

Сообщаем, какой он сейчас — # не нужно:

####

Tā hěn máng.

Он занят.

Фраза ##### без особого контекста звучит неправильно. Прилагательное # само работает сказуемым, никакая связка ему не требуется. Подробно об этом — следующая глава.

Ещё два случая, где русская «связка» есть, а # не нужно.

Местонахождение — нужен глагол #, а не #:

####

Tā zài jiā.

Он дома.

Неправильно: ####

Возраст — нужен просто числовой предикат:

#####

Wǒ èrshí suì.

Мне двадцать лет.

Можно сказать и #####, но это уже подчёркнуто-уточняющая конструкция, нейтральный вариант — без #.

Отрицание с

Отрицается # только через #, которое ставится прямо перед ним:

#####

Wǒ bú shì xuésheng.

Я не студент.

#####

Tā bú shì wǒ de péngyou.

Он не мой друг.

Форма ## не существует. Это одно из немногих мест, где правило вообще без исключений: # не сочетается с #.

Вопрос с

#####

Nǐ shì xuésheng ma?

Ты студент?

Либо через повтор с отрицанием:

#####

Nǐ shì bu shì xuésheng?

Ты студент или нет?

Обратите внимание: порядок слов в вопросе не меняется.

Это принципиальное отличие от русского, где вопрос часто строится перестановкой и интонацией.

Когда # всё-таки стоит перед прилагательным

Такое бывает, но это уже особый смысл — подтверждение или уступка, с сильным ударением на #:

#####

Tā shì hěn máng, kěshì tā hái shì lái le.

Он и правда занят, но всё-таки пришёл.

Здесь # означает примерно «действительно, что да то да».

Для начального уровня достаточно знать, что такая конструкция существует, и не использовать её по умолчанию.

Ещё примеры модели A + # + B

1. #####Tā shì wǒ mèimei. — Она моя младшая сестра.
2. #####Zhè shì wǒ de shǒujī. — Это мой телефон.
3. #####Nà shì nǐ de shū ma? — Это твоя книга?
4. #####Wǒ bàba shì yīshēng. — Мой папа врач.
5. #####Tāmen dōu shì wǒ de tóngxué. — Они все мои однокурсники.
6. #####Jīntiān shì xīngqīyī. — Сегодня понедельник.
7. #####Míngtiān bú shì wǒ de shēngrì. — Завтра не мой день рождения.
8. #####Zhè bú shì wèntí. — Это не проблема.
9. #####Wǒ de lǎoshī shì Zhōngguó rén. — Мой учитель китаец.
10. #####Zhè ge rén shì shéi? — Кто этот человек?

Собираем предложение № 3

Мысль: «Это не мой телефон».

Шаг 1. О чём речь? — #

Шаг 2. Связка с отрицанием: ##

Шаг 3. Кто/что это? — ####

Результат: #####

Zhè bú shì wǒ de shǒujī.

Это не мой телефон.

Типичная ошибка

Неправильно: ####

Правильно: ####

Почему: # — прилагательное, оно само является сказуемым и не нуждается в связке.

Неправильно: #####

Правильно: ####

Почему: местонахождение передаётся глаголом #, а не связкой #.

Упражнение 2.1

Вставьте # там, где оно нужно, и не вставляйте там, где оно не нужно.

1. # ____ ####

2. # ____ ####

3. # ____ #####

4. #### ____ ####

5. ## ____ #####

6. ##### ____ ####

7. # ____ #####

8. ## ____ ####

9. # ____ ###

10. # ____ ####

Ответы к главе 2

Упражнение 2.1

1. # (#####) 2. без # (####) 3. # (#####) 4. без # (#####)
5. # (#####) 6. без # (#####) 7. # (#####) 8. без # (##
###) 9. # (#####) 10. без # (#####)

Глава 3. Прилагательное как сказуемое

Эта глава — продолжение предыдущей, но правило настолько важное, что заслуживает отдельного места.

В китайском языке прилагательное может быть сказуемым само по себе, без всякой связки. Модель такая:

S + # + прилагательное

#####

Tā hěn piàoliang.

Она красивая.

#####

Tiānqì hěn lěng.

Погода холодная. / Холодно.

#####

Zhège wèntí hěn nán.

Этот вопрос трудный.

####

Wǒ hěn lèi.

Я устал.

#####

Hànyǔ hěn yǒu yìsi.

Китайский язык интересный.

Что делает # на самом деле

В словаре # переводится как «очень». Но в предложениях выше его лучше вообще не переводить. Сравните:

#####

Tā hěn piàoliang.

Она красивая.

#####

Tā fēicháng piàoliang.

Она очень красивая. / Она невероятно красивая.

Второе предложение действительно усиленное, и усиление даёт ##. А # в первом предложении почти потеряло силу и работает как «подпорка» для прилагательного-сказуемого. Без неё односложное прилагательное в утвердительном предложении звучит незаконченно или воспринимается как скрытое сравнение.

Посмотрите:

####

Tā piàoliang.

Это не грубая ошибка, но слушатель ждёт продолжения: «она-то красивая, а вот...» или «красивая она, а не кто-то другой». Нейтральное сообщение «она красивая» — это именно ####.

Поэтому практическое правило для начинающего:

если вы просто сообщаете признак, ставьте пе-

ред прилагательным # и не переводите его словом «очень».

Если вам действительно нужно «очень», используйте ##
fēicháng, # zhēn, #...# tài...le или произносите # с сильным ударением.

#####

Wǒ jīntiān fēicháng lèi.

Я сегодня очень устал.

#####

Jīntiān tài rè le.

Сегодня слишком жарко.

#####

Zhège diànyǐng zhēn hǎokàn.

Этот фильм правда хороший.

Отрицание и вопрос

При отрицании # обычно уходит, потому что подпорка больше не нужна — её роль берёт на себя #:

#####

Jīntiān bù lěng.

Сегодня не холодно.

#####

Zhège wèntí bù nán.

Этот вопрос нетрудный.

Можно сказать и ### («не очень трудный»), и ### («очень

плохо») — но это уже другие смыслы, и # там работает полноценным «очень».

В вопросе # тоже обычно не нужно:

#####

Jīntiān lěng ma?

Сегодня холодно?

#####

Nǐ lèi bu lèi?

Ты устал?

Никакого # перед прилагательным

Ещё раз, потому что ошибка слишком частая:

Неправильно: #####

Правильно: #####

Неправильно: #####

Правильно: #####

Логика простая: в русском «я устал» нет глагола вообще, а «я студент» в прошедшем требует «был». Китайский делит эти случаи иначе: существительное требует #, прилагательное — нет.

Двадцать примеров

1. ##### Wǒ hěn hǎo. — У меня всё хорошо.

2. #####Tā hěn gāo. — Он высокий.

3. #####Zhè běn shū hěn yǒu yìsi. — Эта книга интересная.

4. #####Zhōngwén hěn nán. — Китайский трудный.

5. #####Tā de fángjiān hěn gānjìng. — У него в комнате чисто.

6. #####Zhège cài hěn hǎochī. — Это блюдо вкусное.

7. #####Běijīng hěn dà. — Пекин большой.

8. #####Wǒ de gōngzuò hěn máng. — У меня напряжённая работа.

9. #####Jīntiān tiānqì hěn hǎo. — Сегодня хорошая погода.

10. #####Tā hěn cōngmíng. — Он умный.

11. #####Zhè jiàn yīfu hěn piányi. — Эта одежда дешёвая.

12. #####Nàge dìfang hěn yuǎn. — То место далеко.

13. #####Wǒ de sùshè hěn xiǎo. — У меня маленькое общежитие.

14. #####Tāmen hěn gāoxìng. — Они рады.

15. #####Zhège diànyǐng hěn cháng. — Этот фильм длинный.

16. #####Wǒ jīntiān hěn máng. — Я сегодня занят.

17. #####Wàimiàn hěn chǎo. — Снаружи шумно.

18. #####Tā de Hànyǔ hěn hǎo. — У неё хороший китайский.

19. #####Zhège wèntí hěn zhòngyào. — Этот вопрос

важный.

20. ##### Wǒ hěn xǐhuan zhèli. — Мне здесь очень нравится.

Последний пример стоит особо: ## — глагол, а не прилагательное, и # перед ним означает именно «очень». То есть # может работать и обычным наречием степени при глаголах чувства: ##, ###, ##.

Собираем предложение № 4

Мысль: «Сегодня погода хорошая».

Шаг 1. Когда? — ##

Шаг 2. О чём речь (подлежащее)? — ##

Шаг 3. Признак: ##

Результат: #####

Jīntiān tiānqì hěn hǎo.

Сегодня хорошая погода.

Обратите внимание: время ## встало перед подлежащим. Так тоже можно, и об этом — следующая глава. Вариант ## ##### тоже возможен, но первый естественнее.

Собираем предложение № 5

Мысль: «Этот вопрос не трудный».

Шаг 1. Что? — #####

Шаг 2. Отрицание признака: ## (без #, потому что есть #)

Результат: #####

Zhège wèntí bù nán.

Этот вопрос нетрудный.

Собираем предложение № 6

Мысль: «Мой старший брат очень высокий».

Шаг 1. Кто? — ###

Шаг 2. Степень: ## (именно «очень», усиленно)

Шаг 3. Признак: #

Результат: #####

Wǒ gēge fēicháng gāo.

Мой старший брат очень высокий.

Упражнение 3.1

Исправьте ошибки.

1. #####

2. #####

3. #####

4. #####

5. #####

6. #####

7. #####

Ответы к главе 3

Упражнение 3.1

1. #####2. #####3. #####4. #####5. #####6. #####7.
#####8. #####

Во всех случаях причина одна: прилагательное является сказуемым самостоятельно, связка # перед ним не ставится. В восьмом предложении лишним оказалось ещё и #: ### — это определение, которое должно стоять перед существительным (##### — «красивая девочка»), а не в конце простого сообщения о признаке.

Глава 4. Время в китайском предложении

Вот правило, которое решает примерно треть всех ошибок русскоязычных:

**обстоятельство времени в китайском предложении
стоит перед глаголом.**

Либо сразу после подлежащего, либо вообще в самом начале фразы. Но не после глагола и не в конце.

#####

Wǒ jīntiān qù Běijīng.

+ ## + # +

я + сегодня + ехать + Пекин

Сегодня я еду в Пекин.

#####

Jīntiān wǒ qù Běijīng.

Сегодня я еду в Пекин.

Оба варианта правильные. Разница тонкая: во втором случае время вынесено вперёд как фон, как рамка для всего высказывания («что касается сегодня — я еду в Пекин»). Это особенно естественно, когда вы противопоставляете дни или задаёте тему разговора:

#####

Jīntiān wǒ qù Běijīng, míngtiān tā qù Shànghǎi.

Сегодня я еду в Пекин, а завтра он едет в Шанхай.

А вот так сказать нельзя:

Неправильно: #####

Почему? Потому что место после глагола в этой конструкции уже занято: там стоит то, на что направлено действие (##). Китайская позиция после глагола зарезервирована под объект, результат, направление, количество — то есть под то, что относится к самому действию и его исходу. Обстоятельство времени к этому классу не относится: оно задаёт рамку, внутри которой действие происходит, а рамка ставится до действия, а не после.

По-русски «Я еду в Пекин сегодня» звучит абсолютно нормально. Именно поэтому ошибка такая устойчивая: фраза кажется логичной. Но китайское предложение строится по другой логике — от общего к частному, от рамки к действию: сначала кто, потом когда, потом где, и только потом что происходит.

Две позиции времени — какую выбрать

S + T + V + O — нейтральный, рабочий вариант. Используйте его по умолчанию.

T + S + V + O — когда время важно само по себе: вы меняете тему, противопоставляете периоды, начинаете рассказ.

#####

Wǒ míngtiān yǒu kǎoshì.

У меня завтра экзамен.

#####

Míngtiān wǒ yǒu kǎoshì, suǒyǐ jīntiān wǎnshang wǒ yào xuéxí.

Завтра у меня экзамен, поэтому сегодня вечером мне надо заниматься.

От большего к меньшему

Если указаний времени несколько, китайский выстраивает их от крупной единицы к мелкой. Это обратно русской привычке.

По-русски: «в три часа дня в следующий понедельник» — мы часто идём от мелкого к крупному.

По-китайски: ##### — следующий понедельник + вторая половина дня + три часа.

#####

Wǒ xià ge xīngqīyī xiàwǔ sān diǎn qù kàn yīshēng.

В следующий понедельник в три часа дня я иду к врачу.

Тот же принцип работает и в датах: 2026#10#8##### — год, месяц, день, утро, час. Запомните направление: от большого к маленькому, всегда.

Сорок примеров с разными словами времени

1. #####Wǒ jīntiān xuéxí Hànyǔ. — Сегодня я учу китайский.
2. #####Tā zuótiān lái le. — Он вчера пришёл.
3. #####Wǒmen míngtiān qù gōngyuán. — Завтра мы пойдём в парк.
4. #####Wǒ xiànzài hěn máng. — Я сейчас занят.
5. #####Tā wǎnshang kàn diànshì. — Вечером она смотрит телевизор.
6. #####Wǒ zǎoshang hē kāfēi. — Утром я пью кофе.
7. #####Wǒ xīngqīyī yǒu kè. — В понедельник у меня занятия.
8. #####Tā qùnián qù le Zhōngguó. — В прошлом году он ездил в Китай.
9. #####Wǒ xià ge yuè huí guó. — В следующем месяце я возвращаюсь домой.
10. #####Wǒmen sān diǎn jiànmiàn. — Мы встречаемся в три.
11. #####Jīntiān wǒ bú shàngbān. — Сегодня я не работаю.
12. #####Zuótiān tā méi lái. — Вчера он не пришёл.
13. #####Wǒ měi tiān pǎobù. — Я каждый день бегаю.
14. #####Tā chángcháng wǎnshang xuéxí. — Он часто занимается вечером.

15. #####Wǒ shàng ge xīngqī mǎi le yì běn shū. — На прошлой неделе я купил книгу.
16. #####Zhōngwǔ wǒ zài shítáng chī fàn. — В обед я ем в столовой.
17. #####Tā xiàwǔ yǒu huì. — У него днём совещание.
18. #####Wǒ jīnnián èrshí suì. — В этом году мне двадцать.
19. #####Wǒmen míngnián qù Rìběn. — В следующем году мы поедем в Японию.
20. #####Tā qī diǎn qǐchuáng. — Он встаёт в семь.
21. #####Wǒ shíyī diǎn shuìjiào. — Я ложусь спать в одиннадцать.
22. #####Xīngqīliù wǒ xiūxi. — В субботу я отдыхаю.
23. #####Xīngqītiān wǒmen qù kàn diànyǐng. — В воскресенье мы идём в кино.
24. #####Wǒ zhōumò bù gōngzuò. — В выходные я не работаю.
25. #####Tā yǐqián zhù zài Shànghǎi. — Раньше он жил в Шанхае.
26. #####Wǒ yǐhòu xiǎng dāng lǎoshī. — В будущем я хочу стать учителем.
27. #####Gāngcái tā gěi wǒ dǎ diànhuà le. — Только что он мне звонил.
28. #####Wǒ yíhuìr qù mǎi dōngxì. — Через некоторое время я пойду за покупками.
29. #####Tā měi tiān zǎoshang qī diǎn bàn chūmén.

— Он каждый день выходит из дома в полвосьмого утра.

30. #####Wǒmen xià ge xīngqīsān kǎoshì. — У нас экзамен в следующую среду.

31. #####Jīntiān wǎnshang wǒ yǒu shì. — Сегодня вечером я занят.

32. #####Míngtiān shàngwǔ wǒ qù yínháng. — Завтра до обеда я иду в банк.

33. #####Zuótiān xiàwǔ wǒ zài jiā xiūxi. — Вчера днём я отдыхал дома.

34. #####Tā liǎng diǎn dào le. — Он приехал в два.

35. #####Wǒ wǔ yuè qù Běijīng. — В мае я поеду в Пекин.

36. #####Tā shí'èr yuè huílai. — Он вернётся в декабре.

37. #####Wǒ jīntiān zǎoshang méi chī fàn. — Сегодня утром я не завтракал.

38. #####Tā zuótiān wǎnshang shuì de hěn wǎn. — Вчера вечером он лёг очень поздно.

39. #####Wǒ měi ge xīngqī xué liù tiān Hànyǔ. — Я занимаюсь китайским шесть дней в неделю.

40. #####Xià ge yuè wǒ péngyou lái Èluósī. — В следующем месяце мой друг приедет в Россию.

41. #####Jīnnián xiàtiān wǒ xiǎng qù hǎibiān. — Этим летом я хочу поехать на море.

42. #####Tā cóng xīngqīyī dào xīngqīwǔ dōu shàngbān. — Он работает с понедельника по пятницу.

Внимание: «сколько времени» — это не то же самое, что «когда»

Есть два разных вопроса: «когда?» и «сколько времени?». Отвечают они по-разному и стоят в предложении в разных местах.

«Когда» (момент) — перед глаголом:

#####

Wǒ sān diǎn xuéxí.

Я занимаюсь в три часа.

«Сколько времени» (длительность) — после глагола:

#####

Wǒ xuéxí sān ge xiǎoshí.

Я занимаюсь три часа.

Разница принципиальная и держится на той же логике: момент — это рамка (до глагола), длительность — это характеристика самого действия, его «сколько» (после глагола, рядом с результатом и количеством).

#####

Wǒ zuótiān kàn le liǎng ge xiǎoshí diànshì.

Вчера я два часа смотрел телевизор.

Здесь оба типа времени в одном предложении: ## (когда) стоит перед глаголом, #### (сколько) — после. Запомните эту пару, к ней мы ещё вернёмся в главе 40.

Собираем предложение № 7

Мысль: «Завтра вечером я иду в кино».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? От крупного к мелкому: ## + ## — ####

Шаг 3. Что делает? — ##

Шаг 4. Что? — ##

Результат: #####

Wǒ míngtiān wǎnshang qù kàn diànyǐng.

Завтра вечером я иду в кино.

Собираем предложение № 8

Мысль: «В прошлом году мой брат ездил в Китай».

Шаг 1. Когда? — ## (выносим вперёд, рассказ о прошлом)

Шаг 2. Кто? — ###

Шаг 3. Что сделал? — ##

Шаг 4. Куда? — ##

Результат: #####

Qùnián wǒ gēge qù le Zhōngguó.

В прошлом году мой брат ездил в Китай.

Не переводи по словам

Русский: «Я приду завтра».

Буквальный перенос: #### — ошибка.

Китайская логика: кто + когда + что делает.

#####

Wǒ míngtiān lái.

Я приду завтра.

Русский: «Экзамен у нас в среду».

Буквальный перенос ведёт к попытке поставить ### в конец. Китайская логика: когда + кто + что происходит.

#####

Wǒmen xīngqīsān kǎoshì.

Экзамен у нас в среду.

Упражнение 4.1

Поставьте слово времени на правильное место.

1. #####(##)
2. #####(##)
3. #####(###)
4. #####(##)
5. #####(##)
6. #####(###)

7. #####(##)
8. #####(##)
9. #####(##)
10. #####(####)

Ответы к главе 4

Упражнение 4.1

1. #####2. #####3. #####4. #####5. #####
###6. #####7. #####8. #####9. #####10. #####
#####

Во всех предложениях возможен и вариант с временем в самом начале: #####, #####, #####. Невозможен только вариант с временем после глагола или в конце предложения.

Глава 5. Место действия

Правило по форме такое же, как с временем, и ошибка та же самая:

место действия ставится перед глаголом.

Оформляется оно предлогом # zài.

S + # + P + V + O

#####

Wǒ zài xuéxiào xuéxí Hànyǔ.

+ ### + ## +

я + в школе + учить + китайский

Я учу китайский в школе.

#####

Tā zài jiā gōngzuò.

Он работает дома.

#####

Wǒmen zài Běijīng jiànmiàn.

Мы встречаемся в Пекине.

#####

Wǒ zài túshūguǎn kàn shū.

Я читаю в библиотеке.

#####

Tā zài yīyuàn gōngzuò.

Он работает в больнице.

Самая узнаваемая русская ошибка

Русский: «Я учу китайский в университете».

Правильный китайский: #####

Wǒ zài dàxué xuéxí Hànyǔ.

Неправильный китайский: #####

Почему второй вариант неверен? Потому что в нейтральном предложении после глагола стоит то, что относится к самому действию: объект, результат, направление, количество. Группа ### — это рамка, внутри которой действие происходит, то есть обстоятельство. Китайский ставит рамку перед действием.

Полезно думать об этом как о наведении камеры. Сначала китайское предложение показывает общий план: кто, когда, где. Потом крупный план: что именно делает и с чем. Русский язык может начать с крупного плана и дорисовать обстановку в конце — китайский обычно нет.

Когда # всё-таки стоит после глагола

Есть группа глаголов, после которых # + место ставится именно сзади. Это глаголы, обозначающие попадание куда-то или нахождение в результате действия: # zhù (жить), # fàng (класть), # zuò (садиться), # zhàn (стоять), # guà (ве-

шать), # xiě (писать на чём-то).

#####

Wǒ zhù zài Běijīng.

Я живу в Пекине.

#####

Qǐng zuò zài zhèlǐ.

Садитесь, пожалуйста, сюда.

#####

Tā bǎ shū fàng zài zhuōzi shang.

Он положил книгу на стол.

#####

Qǐng xiě zài běnzi shang.

Пишите в тетради.

Разница по смыслу уловимая: ##### — «я в Пекине проживаю» (место как фон), ##### — «я живу в Пекине» (место как итог, где я оказался и нахожусь). Для глагола # нормативный и самый частотный вариант — именно второй. Для #, ##, ##, ##, # и подавляющего большинства остальных глаголов действия — первый, то есть # перед глаголом.

Практический совет: по умолчанию ставьте # + место перед глаголом. Запомните отдельным списком те несколько глаголов, после которых # идёт сзади: #, #, #, #, #, # tíng (парковать), # diào (падать).

как самостоятельный глагол

Если вы хотите просто сказать, что кто-то где-то находится, # работает полноценным глаголом и больше ничего не нужно:

####

Wǒ zài jiā.

Я дома.

#####

Tā zài jiàoshì.

Он в аудитории.

#####

Nǐ zài nǎr?

Ты где?

#####

Lǎoshī bú zài bàngōngshì.

Учителя нет в кабинете.

Никакого # здесь быть не может: #### — ошибка.

Слова-уточнители места

Китайские названия мест часто требуют дополнительного слова, указывающего часть пространства: # shang (на), # lì (в), # xià (под), ## pángbiān (рядом), ## qiánmiàn (перед), #

hòumiàn (сзади).

#####

Shū zài zhuōzi shang.

Книга на столе.

#####

Māo zài yǐzi xia.

Кошка под стулом.

#####

Wǒ zài fángjiān li xuéxí.

Я занимаюсь в комнате.

#####

Yínháng zài xuéxiào pángbiān.

Банк рядом со школой.

Собственным названиям городов и стран такие уточнители не нужны: ###, ###, #### — без #. А вот с обычными предметами они обязательны: не ###, а ####.

Двадцать примеров с местом

1. #####Wǒ zài jiā chī fàn. — Я ем дома.

2. #####Tā zài gōngsī gōngzuò. — Он работает в компании.

3. #####Wǒmen zài jiàoshì shàngkè. — Мы занимаемся в аудитории.

4. #####Tā zài shāngdiàn mǎi yīfu. — Она покупает одежду в магазине.

5. #####Wǒ zài kāfēiguǎn dēng nǐ. — Я жду тебя в кафе.

6. #####Tā zài shítáng chī wǔfàn. — Он обедает в столовой.

7. #####Wǒ zài bàngōngshì kàn wénjiàn. — Я просматриваю документы в офисе.

8. #####Wǒ zài jīchǎng jiàndào le tā. — Я встретил его в аэропорту.

9. #####Háizimen zài gōngyuán wán. — Дети играют в парке.

10. #####Wǒ zài wǎngshàng mǎi dōngxì. — Я покупаю вещи в интернете.

11. #####Tā zài Zhōngguó xué le liǎng nián Hànyǔ. — Он два года учил китайский в Китае.

12. #####Wǒmen zài fānguǎn chī fàn ba. — Давай поедим в ресторане.

13. #####Tā zài yīyuàn kàn bìng. — Она лечится в больнице.

14. #####Wǒ zài sùshè xiūxi. — Я отдыхаю в общежитии.

15. #####Tā zài chē shàng shuìzháo le. — Он заснул в машине.

16. #####Wǒmen zài lóuxià děng. — Мы ждём внизу.

17. #####Tā zài chúfáng zuò fàn. — Она готовит на кухне.

18. #####Wǒ zài túshūguǎn xiě zuòyè. — Я делаю домашку в библиотеке.

19. #####Tā zài Běijīng Dàxué xuéxí. — Он учится в Пекинском университете.

20. #####Wǒmen zài ménkǒu jiànmiàn. — Встретимся у входа.

21. #####Wǒ zài shǒujī shàng kàn xīnwén. — Я читаю новости в телефоне.

Собираем предложение № 9

Мысль: «Я работаю в банке».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Где? — ###

Шаг 3. Что делает? — ##

Результат: #####

Wǒ zài yínháng gōngzuò.

Я работаю в банке.

Собираем предложение № 10

Мысль: «Мы ждём тебя у входа в метро».

Шаг 1. Кто? — ##

Шаг 2. Где? — #####

Шаг 3. Что делает? — #

Шаг 4. Кого? — #

Результат: #####

Wǒmen zài dìtiězhàn ménkǒu děng nǐ.

Мы ждём тебя у входа в метро.

Упражнение 5.1

Исправьте порядок слов.

1. #####
2. #####
3. #####
4. #####
5. #####
6. #####
7. #####
8. #####

Ответы к главе 5

Упражнение 5.1

1. #####2. #####3. #####4. #####5. #####
##6. #####7. #####8. #####

Причина во всех случаях одна: обстоятельство места действия ставится перед глаголом, а не после него.

Глава 6. Время + место + действие

Теперь соединим две предыдущие главы. Получается главная рабочая формула начального уровня:

S + T + P + V + O

Кто? + Когда? + Где? + Что делает? + Что?

#####

Wǒ míngtiān zài xuéxiào xuéxí Hànyǔ.

+ ## + ### + ## +

я + завтра + в школе + учить + китайский

Завтра я буду изучать китайский язык в школе.

Запомните порядок: **сначала когда, потом где**. Не наоборот.

Неправильно: #####

Правильно: #####

Логику легко удержать, если представить, как вы наводите фокус. Время — самая широкая рамка (один день из множества дней). Место — рамка поуже (одна точка внутри этого дня). Действие — то, что происходит в этой точке. Объект — то, на что направлено действие. Китайское предложение движется от широкого к узкому.

Время может выйти и в самое начало, перед подлежащим — это та же нейтральная конструкция, просто с темой-рамкой:

#####

Míngtiān wǒ zài xuéxiào xuéxí Hànyǔ.

А вот место перед подлежащим ставится редко и обычно требует особой интонации или контекста. Для начального уровня держите место после подлежащего.

Пятьдесят тренировочных предложений

Читайте и разбирайте каждое по компонентам: S / T / P / V / O.

1. #####Wǒ jīntiān zài jiā xiūxi. — Сегодня я отдыхаю дома.

2. #####Tā zuótiān zài gōngsī jiābān. — Вчера он работал сверхурочно в компании.

3. #####Wǒmen míngtiān zài túshūguǎn xuéxí. — Завтра мы будем заниматься в библиотеке.

4. #####Tā měi tiān zài shítáng chī wǔfàn. — Она каждый день обедает в столовой.

5. #####Wǒ xīngqīliù zài jiā zuò fàn. — В субботу я готовлю дома.

6. #####Tā wǎnshang zài sùshè kàn diànyǐng. — Вечером он смотрит фильмы в общежитии.

7. #####Wǒ zǎoshang zài gōngyuán pǎobù. — Утром я бегаю в парке.

8. #####Wǒmen xiàwǔ zài jiàoshì shàngkè. — Днём у нас занятия в аудитории.

9. #####Tā qùnián zài Běijīng xué Hànyǔ. — В про-

шлом году он учил китайский в Пекине.

10. #####Wǒ shàng ge yuè zài Shànghǎi gōngzuò. — В прошлом месяце я работал в Шанхае.

11. #####Wǒ jīntiān wǎnshang zài péngyou jiā chī fàn. — Сегодня вечером я ужинаю у друга.

12. #####Tā míngtiān shàngwǔ zài yīyuàn kànbing. — Завтра утром он идёт в больницу.

13. #####Wǒmen xīngqītiān zài gōngyuán jiànmiàn. — В воскресенье мы встречаемся в парке.

14. #####Tā zhōumò zài kāfēiguǎn xiě zuòyè. — В выходные она делает домашку в кафе.

15. #####Wǒ xiànzài zài chē shang. — Я сейчас в машине.

16. #####Tā měi tiān zài bàngōngshì gōngzuò bā ge xiǎoshí. — Он каждый день работает в офисе восемь часов.

17. #####Wǒ zuótiān zài shāngdiàn mǎi le yí jiàn yīfu. — Вчера я купил в магазине вещь.

18. #####Wǒmen míngnián zài Zhōngguó jiànmiàn ba. — Давайте встретимся в Китае в следующем году.

19. #####Tā chángcháng zài wǎngshàng mǎi dōngxì. — Он часто покупает вещи в интернете.

20. #####Wǒ jīntiān zài chāoshì jiàndào le lǎoshī. — Сегодня я встретил учителя в супермаркете.

21. #####Tā zuótiān zài xuéxiào xué le xīn de Hànzì. — Вчера она выучила в школе новые иероглифы.

22. #####Wǒmen shàng ge xīngqī zài fànguǎn chī le Zhōngguó cài. — На прошлой неделе мы ели китайскую еду в ресторане.

23. #####Tā měi ge zhōumò zài jiā kàn shū. — Каждые выходные он читает дома.

24. #####Wǒ míngtiān zài jīchǎng děng nǐ. — Завтра я буду ждать тебя в аэропорту.

25. #####Tā jīntiān zài jiàoshì fùxí yǔfǎ. — Сегодня она повторяет грамматику в аудитории.

26. #####Wǒmen wǎnshang zài jiǔdiàn xiūxi. — Вечером мы отдыхаем в гостинице.

27. #####Tā zǎoshang zài chúfáng zuò zǎofàn. — Утром он готовит завтрак на кухне.

28. #####Wǒ zhōngwǔ zài gōngsī chī fàn. — В обед я ем в офисе.

29. #####Tā xià ge yuè zài Mòsīkē kāihuì. — В следующем месяце у него совещание в Москве.

30. #####Wǒmen qùnián xiàtiān zài hǎibiān wán le yí ge xīngqī. — Прошлым летом мы неделю отдыхали на море.

31. #####Wǒ měi tiān wǎnshang zài jiā liànxí xiě Hànzì. — Каждый вечер я дома тренируюсь писать иероглифы.

32. #####Tā xīngqīyī zài xuéxiào yǒu liǎng jié kè. — В понедельник у него две пары в университете.

33. #####Wǒ jīntiān zài lù shang kànjiàn le tā. — Се-

годня я увидел его по дороге.

34. #####Tā zuótiān wǎnshang zài fángjiān lǐ tīng yīnyuè. — Вчера вечером она слушала музыку в комнате.

35. #####Wǒmen míngtiān xiàwǔ zài kāfēiguǎn tán gōngzuò. — Завтра днём мы обсудим работу в кафе.

36. #####Tā yǐqián zài zhè jiā gōngsī gōngzuò. — Раньше он работал в этой компании.

37. #####Wǒ jīnnián zài dàxué xué Rìyǔ. — В этом году я учу японский в университете.

38. #####Tāmen zhōumò zài péngyou jiā jùhuì. — В выходные они собираются у друга.

39. #####Wǒ gāngcái zài lóuxià yùdào le tā. — Только что я встретил её внизу.

40. #####Wǒmen xià ge xīngqī zài wǎngshàng kāihuì. — На следующей неделе у нас онлайн-совещание.

41. #####Tā měi tiān zǎoshang zài dìtiě shàng kàn shǒujī. — Каждое утро он смотрит в телефон в метро.

42. #####Wǒ wǎnshang shí diǎn zài jiā xīzǎo. — В десять вечера я принимаю душ дома.

43. #####Tā míngtiān zài túshūguǎn huán shū. — Завтра она сдаёт книги в библиотеку.

44. #####Wǒmen zuótiān zài tǐyùguǎn dǎ lánqiú. — Вчера мы играли в баскетбол в спортзале.

45. #####Tā míngnián zài guówài dúshū. — В следующем году он будет учиться за границей.

46. #####Wǒ jīntiān zài jiā xiě bàogào. — Сегодня я

пишу отчёт дома.

47. #####Tā chángcháng zhōumò zài gōngyuán sànbù. — По выходным она часто гуляет в парке.

48. #####Wǒmen jīntiān zài xīn de cāntīng chī wǎnfàn. — Сегодня мы ужинаем в новом ресторане.

49. #####Tā měi tiān zhōngwǔ zài bàngōngshì xiūxi bàn ge xiǎoshí. — Каждый день в обед он полчаса отдыхает в офисе.

50. #####Wǒ xiàwǔ sān diǎn zài jiàoshì děng lǎoshī. — В три часа дня я жду учителя в аудитории.

51. #####Míngtiān zǎoshang wǒ zài chēzhàn děng nǐ. — Завтра утром я жду тебя на остановке.

52. #####Qùnián dōngtiān tā zài Běijīng zhù le sān ge yuè. — Прошлой зимой он три месяца жил в Пекине.

Собираем предложение № 11

Мысль: «Завтра утром я буду пить кофе в кафе».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — #####

Шаг 3. Где? — #####

Шаг 4. Что делает? — #

Шаг 5. Что? — ##

Результат: #####

Wǒ míngtiān zǎoshang zài kāfēiguǎn hē kāfēi.

Завтра утром я буду пить кофе в кафе.

Собираем предложение № 12

Мысль: «Вчера вечером мы смотрели фильм дома».

Шаг 1. Кто? — ##

Шаг 2. Когда? — ####

Шаг 3. Где? — ##

Шаг 4. Что делали? — ##

Шаг 5. Что? — ####

Результат: #####

Wǒmen zuótiān wǎnshang zài jiā kàn le yí ge diànyǐng.

Вчера вечером мы посмотрели дома фильм.

Собираем предложение № 13

Мысль: «Каждый день она занимается китайским в библиотеке».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — ##

Шаг 3. Где? — ####

Шаг 4. Что делает? — ##

Шаг 5. Что? — ##

Результат: #####

Tā měi tiān zài túshūguǎn xuéxí Hànyǔ.

Каждый день она занимается китайским в библиотеке.

Собираем предложение № 14

Мысль: «В прошлом месяце мой друг купил в Пекине машину».

Шаг 1. Когда? — ### (выносим вперёд как рамку рассказа)

Шаг 2. Кто? — ###

Шаг 3. Где? — ###

Шаг 4. Что сделал? — ##

Шаг 5. Что? — ###

Результат: #####

Shàng ge yuè wǒ péngyou zài Běijīng mǎi le yí liàng chē.

В прошлом месяце мой друг купил в Пекине машину.

Собираем предложение № 15

Мысль: «В три часа дня мы встречаемся у входа в университет».

Шаг 1. Кто? — ##

Шаг 2. Когда? — #####

Шаг 3. Где? — #####

Шаг 4. Что делаем? — ##

Результат: #####

Wǒmen xiàwǔ sān diǎn zài dàxué ménkǒu jiànmiàn.

В три часа дня мы встречаемся у входа в университет.

Заметьте: у глагола ## нет объекта. Нельзя сказать ### — это глагольно-объектное сочетание, внутри которого уже есть свой объект #. «Встретиться с тобой» — ##### или ##.

Собираем предложение № 16

Мысль: «Сегодня вечером я дома делаю домашнее задание».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — #####

Шаг 3. Где? — ##

Шаг 4. Что делает? — #

Шаг 5. Что? — ##

Результат: #####

Wǒ jīntiān wǎnshang zài jiā xiě zuòyè.

Сегодня вечером я дома делаю домашнее задание.

Не переводи по словам

Русский: «Я вчера читал книгу в парке».

Если идти по русским словам, легко получить ##### — время встало правильно, а место уехало в конец, как в русском. Правильная цепочка вопросов: кто — когда — где — что делает — что.

#####

Wǒ zuótiān zài gōngyuán kàn shū.

Вчера я читал книгу в парке.

Упражнение 6.1

Соберите предложение из компонентов.

1. # / ## / ## / ##
2. ## / # / ##### / ## / ##
3. ## / ## / ### / ##
4. ### / # / ## / #####
5. # / # / ## / ### / ###
6. # / ## / ### / ##
7. ## / ## / ## / ###
8. ### / # / ## / ##
9. ### / # / ### / ##
10. # / ### / ##### / ##

Ответы к главе 6

Упражнение 6.1

1. #####2. #####3. #####4. #####
- ###5. #####6. #####7. #####8. #####
- ##9. #####10. #####

Глава 7. Отрицание

Отрицание в китайском не прикрепляется к предложению в целом и не ставится куда попало. У него есть точное место:

стоит непосредственно перед тем, что отрицает, а отрицает оно обычно сказуемое.

S + # + V + O

#####

Wǒ bù hē kāfēi.

+ # + # +

я + не + пить + кофе

Я не пью кофе.

#####

Tā bù xǐhuan zhège diànyǐng.

Ему не нравится этот фильм.

#####

Míngtiān wǒ bú qù xuéxiào.

Завтра я не пойду в школу.

#####

Wǒ bú shì xuésheng.

Я не студент.

#####

Jīntiān bù lěng.

Сегодня не холодно.

Где именно «перед сказуемым»

Если перед глаголом есть другие элементы — время, место, наречие, модальный глагол, — # встаёт не в начало этой цепочки, а вплотную к тому элементу, который отрицается. Обычно это первый элемент глагольной группы.

Отрицаем действие, место остаётся:

#####

Wǒ míngtiān bú zài jiā gōngzuò.

Завтра я не буду работать дома.

Здесь # стоит перед ####, то есть отрицается вся группа «работать дома». Смысл может быть двояким: либо я вообще не буду работать, либо буду, но не дома. Контекст решает.

Отрицаем возможность:

#####

Wǒ jīntiān bù néng qù.

Сегодня я не могу пойти.

стоит перед модальным глаголом #, а не перед #. Форма ##### означала бы совсем другое: «могу не ходить».

Отрицаем признак:

#####

Zhège wèntí bù nán.

Этот вопрос нетрудный.

Отрицаем наличие признака у действия через наречие:

#####

Tā bù chángcháng lái.

Он нечасто приходит.

Сравните: #####Tā chángcháng bù lái. — «Он часто не приходит». Два разных предложения, разница только в месте #. В первом отрицается частота, во втором — само появление. Это прекрасная иллюстрация главного тезиса книги: в китайском позиция элемента и есть его смысл.

Что именно означает

Распространённое школьное объяснение «# — настоящее и будущее, # — прошедшее» удобно, но неточно. Лучше думать так: **# отрицает желание, намерение, свойство, привычку, постоянное положение дел или оценку.** Время тут вторично.

Привычка:

#####

Wǒ bù hē jiǔ.

Я не пью (алкоголь вообще, никогда).

Намерение:

#####

Míngtiān wǒ bù lái.

Завтра я не приду.

Свойство:

####

Tā bù gāo.

Он невысокий.

Отказ:

####

Wǒ bú qù.

Я не пойду. (Это не отчёт о фактах, а решение.)

Поэтому # спокойно употребляется и о прошлом, если речь о привычке или о нежелании:

#####

Wǒ xiǎo shíhou bù xǐhuan niúǎi.

В детстве я не любил молоко.

Это прошлое, но #, потому что речь о постоянном отношении, а не об одном несостоявшемся событии.

Глагол # отрицается только через #

Одно железное исключение запомните сразу:

Неправильно: #####

Правильно: #####

Wǒ méiyǒu qián.

У меня нет денег.

никогда не сочетается с #. Подробнее — в следующей главе.

Двадцать пять примеров с

1. #####Wǒ bù chī ròu. — Я не ем мясо.
2. #####Tā bú huì shuō Yīngyǔ. — Он не умеет говорить по-английски.
3. #####Wǒ bù xiǎng qù. — Я не хочу идти.
4. #####Tā bù xǐhuan kāfēi. — Она не любит кофе.
5. #####Jīntiān wǒ bú shàngbān. — Сегодня я не работаю.
6. #####Zhè bú shì wǒ de. — Это не моё.
7. #####Tā bú zài jiā. — Его нет дома.
8. #####Wǒ bù zhīdào. — Я не знаю.
9. #####Zhège cài bù hǎochī. — Это блюдо невкусное.
10. #####Wǒ bú tài lèi. — Я не очень устал.
11. #####Tāmen bú qù Běijīng. — Они не едут в Пекин.
12. #####Wǒ bú rènshi tā. — Я его не знаю.
13. #####Míngtiān wǒ bú zài xuéxiào. — Завтра меня не будет в школе.
14. #####Tā bù chángcháng gěi wǒ dǎ diànhuà. — Она нечасто мне звонит.
15. #####Wǒ bù néng chī là de. — Мне нельзя острое.
16. #####Tā bù yīnggāi zhèyàng zuò. — Он не должен так поступать.
17. #####Wǒ bù xiǎng kàn diànshì. — Я не хочу смотреть телевизор.

18. #####Zhège dìfang bù yuǎn. — Это место недалеко.

19. #####Wǒ bú zuò dìtiě, wǒ kāi chē. — Я не езжу на метро, я за рулём.

20. #####Tā bù hē jiǔ yě bù chōuyān. — Он не пьёт и не курит.

21. #####Wǒ jīntiān bù xiǎng zuò fàn. — Сегодня мне не хочется готовить.

22. #####Zhè běn shū bú guì. — Эта книга недорогая.

23. #####Wǒ bù xǐhuan zǎo qǐ. — Я не люблю рано вставать.

24. #####Tā bú zhù zài zhèlǐ. — Он здесь не живёт.

25. #####Wǒmen bú zài zhèr chī fàn. — Мы здесь есть не будем.

Собираем предложение № 17

Мысль: «Завтра я не пойду на работу».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — ##

Шаг 3. Отрицание: #

Шаг 4. Что делает? — ##

Результат: #####

Wǒ míngtiān bú shàngbān.

Завтра я не иду на работу.

Собираем предложение № 18

Мысль: «Он не часто занимается дома».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Отрицание частоты: ### (отрицаем именно «часто»)

Шаг 3. Где? — ##

Шаг 4. Что делает? — ##

Результат: #####

Tā bù chángcháng zài jiā xuéxí.

Он нечасто занимается дома.

Упражнение 7.1

Поставьте # на правильное место.

1. ####

2. #####

3. #####

4. #####

5. #####

6. ####

7. ####

8. #####

Ответы к главе 7

Упражнение 7.1

1. #####2. #####3. #####4. #####5. #####6. #
#####7. #####8. #####

Глава 8. Отрицание # и

Второе отрицание занимает то же место — перед сказуемым, — но означает другое.

####

Wǒ méi qù.

Я не ходил. / Я не поехал.

#####

Wǒ méiyǒu qián.

У меня нет денег.

#####

Tā zuótiān méi lái.

Вчера он не пришёл.

#####

Wǒ méi kàn guo zhè bù diànyǐng.

Я не смотрел этот фильм.

Две работы

Первая: ## как глагол «не иметь, отсутствовать».

#####

Wǒ méiyǒu shíjiān.

У меня нет времени.

#####

Fángjiān li méiyǒu rén.

В комнате никого нет.

Вторая: # перед глаголом действия — сообщение о том, что событие не произошло, не состоялось, не достигнуто.

#####

Wǒ méi chī fàn.

Я не ел (не поел, остался голодным).

В этой второй роли # и ## взаимозаменяемы, просто # короче и употребляется чаще. ##### тоже правильно.

и #: не «настоящее против прошедшего»

Правильнее думать так:

говорит о намерении, свойстве, привычке, оценке: не хочу, не делаю вообще, не такой.

говорит о факте: событие не случилось, результат не достигнут, объекта нет в наличии.

Поэтому возможны обе формы для одного и того же глагола, и они означают разное.

####Wǒ bú qù. — Я не пойду. (Решение, намерение.)

####Wǒ méi qù. — Я не пошёл. (Факт: не состоялось.)

#####Wǒ bù chī zǎofàn. — Я не завтракаю. (Привычка, вообще.)

#####Wǒ méi chī zǎofàn. — Я не позавтракал. (Сегодня, конкретно.)

Поэтому про будущее # не говорят: нельзя заранее сооб-

щить, что событие не произошло. «Завтра я не пойду» — только #####.

Но и привязка # строго к прошедшему времени ошибочна. Фраза ##### Tā hái méi lái означает «он ещё не пришёл» — речь о текущем моменте, событие просто пока не наступило, и оно вполне может наступить через минуту.

Ещё важно: **# не сочетается с #**. Нельзя сказать #####. Правильно: #####.

И отдельно: # отрицается только через # (##), а # — только через # (##). Эти два слова не выбирают отрицание, оно у них закреплено.

Тридцать контрастных пар

1. #####— Я не пью (вообще). / #####— Я не пил (сейчас, тогда).
2. #####— Он не придёт. / #####— Он не пришёл.
3. #####— Я не смотрю телевизор. / #####— Я не смотрел телевизор.
4. #####— Я не буду покупать. / #####— Я не купил.
5. #####— Она не ест мясо. / #####— Она не ела мяса.
6. #####— Я не работаю. / #####— У меня нет работы.
7. #####— Он не разговаривает (молчун). / #####— Он ничего не сказал.
8. #####— Я не понимаю. / #####— Я не расслышал и не понял.

9. #####— Я не пойду домой. / #####— Я не ходил домой.

10. #####— Он не делает домашку (принципиально). / #
#####— Он не сделал домашку.

11. #####— Я не поеду в Китай. / #####— Я не был
в Китае.

12. #####— Она не спит (не ложится). / #####— Она не
поспала.

13. #####— Я не вожу машину. / #####— Я приехал не
на машине.

14. #####— Он мне не говорит. / #####— Он мне не
сказал.

15. #####— Я не беру денег с собой. / #####— Я не взял
денег.

16. #####— Я не буду участвовать. / #####— Я не участ-
вовал.

17. #####— Он меня не слушается. / #####— Он не
услышал.

18. #####— Я не стану его искать. / #####— Я его не
нашёл.

19. #####— Она не носит юбки. / #####— Сегодня
она не надела юбку.

20. #####— Я не пользуюсь телефоном. / #####— Я не
воспользовался телефоном.

21. #####— Он мне не нравится. / (с # невозможно: ##
— отношение, а не событие)

22. #####— Он не учитель. / (с # невозможно: # отрица-

ется только через #)

23. #####— У меня нет машины. / (с # невозможно: # отрицается только через #)

24. #####— Я не хочу идти. / (с # невозможно: # в значении «хотеть» — желание)

25. #####— Сегодня не холодно. / (с # для признака невозможно без сравнения)

26. #####— Он не умеет плавать. / (с # невозможно: умение — свойство)

27. #####— Я с ней не знаком. / (с # невозможно: знакомство — состояние)

28. #####— Я не опаздываю (вообще). / #####— Я не опоздал.

29. #####— Он не моет посуду. / #####— Он не помыл посуду.

30. #####— Я не выхожу из дома. / #####— Я не выходил из дома.

31. #####— Я не учу французский. / #####— Я никогда не учил французский.

32. #####— Она не сердится. / #####— Она не рассердилась.

В парах 21–27 вторая часть отсутствует намеренно: эти глаголы обозначают отношение, свойство или состояние, а не однократное событие, поэтому отрицание с # для них нехарактерно или меняет смысл до неузнаваемости.

Собираем предложение № 19

Мысль: «Вчера я не ходил на занятия».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — ##

Шаг 3. Отрицание факта: #

Шаг 4. Что делал? — ###

Результат: #####

Wǒ zuótiān méi qù shàngkè.

Вчера я не ходил на занятия.

Собираем предложение № 20

Мысль: «У меня сегодня нет времени».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — ##

Шаг 3. Отрицание наличия: ##

Шаг 4. Что? — ##

Результат: #####

Wǒ jīntiān méiyǒu shíjiān.

У меня сегодня нет времени.

Упражнение 8.1

Выберите # или #.

1. ### ____ ####
2. # ____ #####
3. # ____ ###
4. ### ____ ##
5. ##### ____ ###
6. # ____ #####
7. # ____ #####
8. # ____ #####
9. ## ____ ###
10. # ____ ###

Ответы к главе 8

Упражнение 8.1

1. # (факт не состоялся) 2. # (отношение) 3. # (# всегда с #) 4. # (будущее намерение) 5. # (конкретное событие не произошло) 6. # (# всегда с #) 7. # (умение — свойство) 8. # (опыта не было, # требует #) 9. # (ещё не вернулась) 10. # (желание)

Глава 9. Вопрос с

Самый простой способ задать вопрос в китайском — взять готовое утверждение и добавить в конец #.

утверждение + ##

#####

Nǐ shì xuésheng ma?

Ты студент?

#####

Nǐ xǐhuan Zhōngguó cài ma?

Тебе нравится китайская еда?

#####

Tā jīntiān lái ma?

Он сегодня придёт?

#####

Nǐ míngtiān zài jiā ma?

Ты завтра дома?

#####

Zhè shì nǐ de shǒujī ma?

Это твой телефон?

Главное, что надо усвоить: **порядок слов при этом не меняется ни на миллиметр**. Ничего не переставляется, ничего не выносится вперёд. Утверждение + # — и всё.

Сравните с русским. «Ты студент» и «Ты студент?» различаются только интонацией; «Придёт ли он?» использует ча-

стицу и перестановку. В китайском перестановка не нужна никогда.

Второй способ: повтор с отрицанием

Есть ещё одна частотная форма вопроса — так называемый альтернативный вопрос: сказуемое повторяется в утвердительной и отрицательной форме подряд.

#####

Nǐ shì bu shì xuésheng?

Ты студент или нет?

#####

Nǐ qù bu qù?

Ты пойдёшь или нет?

#####

Zhège cài hǎochī bu hǎochī?

Это блюдо вкусное?

#####

Nǐ yǒu méiyǒu shíjiān?

У тебя есть время?

В такой конструкции # не нужно: ##### — ошибка. Выбирайте один способ.

Отличие тонкое: вопрос с # чуть мягче и предполагает, что у спрашивающего есть предположение. Повтор с отрицанием нейтральнее, он просто предлагает выбрать из двух вариантов.

не ставится туда, где уже есть вопросительное слово

Неправильно: #####

Правильно: #####

Nǐ hē shénme?

Что ты пьёшь?

Если в предложении есть ##, #, ##, # и подобные, вопрос уже задан, и # становится лишним. Об этом — следующая глава.

Как отвечать

В китайском нет универсальных «да» и «нет». Отвечают, повторяя сказуемое.

— #####Nǐ shì xuésheng ma?

— ##Shì. / ###Bú shì.

— #####Nǐ qù ma?

— ##Qù. / ###Bú qù.

— #####Nǐ yǒu shíjiān ma?

— ##Yǒu. / ###Méiyǒu.

Слово # duì («верно») и # òng работают как «да» в разговорной речи, но безопаснее повторять глагол — это всегда звучит естественно.

Другие конечные частицы рядом с вопросом

не переспрашивает, возвращает вопрос:

#####

Wǒ hěn hǎo, nǐ ne?

У меня всё хорошо, а у тебя?

ба предполагает, что вы уже почти уверены:

#####

Nǐ shì Zhōngguó rén ba?

Ты ведь китаец, да?

Все эти частицы стоят в самом конце предложения — там же, где #. Позиция у них общая и жёсткая: последнее слово фразы.

Пятнадцать вопросов с

1. ##### Nǐ máng ma? — Ты занят?
2. ##### Nǐ hē kāfēi ma? — Ты будешь кофе?
3. ##### Tā shì nǐ de péngyou ma? — Он твой друг?
4. ##### Míngtiān nǐ yǒu kè ma? — У тебя завтра занятия?
5. ##### Nǐ huì shuō Hànyǔ ma? — Ты говоришь по-китайски?
6. ##### Zhè běn shū guì ma? — Эта книга дорогая?

7. #####Nǐ qù guo Zhōngguó ma? — Ты был в Китае?
8. #####Nǐ jīntiān zài jiā ma? — Ты сегодня дома?
9. #####Nǐ xǐhuan zhège diànyǐng ma? — Тебе нравится этот фильм?
10. #####Tā zhīdào ma? — Он знает?
11. #####Nǐ chī fàn le ma? — Ты поел?
12. #####Nǐ néng bāng wǒ ma? — Ты можешь мне помочь?
13. #####Zhè shì nǐ xiě de ma? — Это ты написал?
14. #####Tāmen dōu lái ma? — Они все придут?
15. #####Nǐ zhù zài zhèr ma? — Ты здесь живёшь?

Собираем предложение № 21

Мысль: «Ты завтра вечером пойдёшь с нами в кино?»

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — #####

Шаг 3. С кем? — #####

Шаг 4. Что делает? — #####

Шаг 5. Вопрос: #

Результат: #####

Nǐ míngtiān wǎnshang gēn wǒmen yìqǐ qù kàn diànyǐng ma?

Ты завтра вечером пойдёшь с нами в кино?

Упражнение 9.1

Превратите в вопрос двумя способами: с # и повтором с отрицанием.

1. #####
2. #####
3. #####
4. #####
5. #####

Ответы к главе 9

Упражнение 9.1

1. #####/ #####
2. #####/ #####
3. #####/ #####
4. #####/ #####
5. #####/ #####

Глава 10. Вопросительные слова

Это одна из самых важных глав книги, и правило в ней формулируется одной фразой:

вопросительное слово ставится ровно туда, где в ответе будет стоять нужная информация.

Ничего никуда не переносится. Вопрос и ответ имеют одинаковую структуру.

— #####

Nǐ hē shénme?

Что ты пьёшь?

— #####

Wǒ hē chá.

Я пью чай.

Посмотрите внимательно: ## стоит там же, где потом окажется # — после глагола, на месте объекта. В русском вопросе слово «что» уехало в начало предложения, а в ответе «чай» стоит в конце. Китайский так не делает.

Это главное отличие, и из-за него возникает одна из самых частых ошибок: русскоязычные тянут вопросительное слово в начало фразы.

Неправильно: #####

Правильно: #####

Основные вопросительные слова

shéi — кто

shénme — что, какой

nǎr / ## nǎli — где, куда

zěnmē — как, каким образом

zěnmeyàng — как, каков, ну как

wèishénme — почему

shénme shíhou — когда

jǐ — сколько (до десяти, с счётным словом)

duōshao — сколько (любое количество)

nǎge — который

duō + прилагательное — насколько (##, ##, ##)

— на месте подлежащего или дополнения

— ##### Shéi lái le? — Кто пришёл?

— ##### Wǒ péngyou lái le. — Пришёл мой друг.

— ##### Nǐ zhǎo shéi? — Ты кого ищешь?

— ##### Wǒ zhǎo lǎoshī. — Я ищу учителя.

— ##### Tā shì shéi? — Кто он?

— ##### Tā shì wǒ gēge. — Он мой старший брат.

— ##### Zhè shì shéi de shū? — Чья это книга?

— ##### Zhè shì wǒ de shū. — Это моя книга.

— на месте объекта или определения

— #####Nǐ mǎi shénme? — Что ты покупаешь?

— #####Wǒ mǎi shuǐguǒ. — Я покупаю фрукты.

— #####Nǐ xué shénme? — Что ты учишь?

— #####Wǒ xué Hànyǔ. — Я учу китайский.

— #####Zhè shì shénme? — Что это?

— #####Zhè shì cídiǎn. — Это словарь.

— #####Nǐ kàn shénme shū? — Какую книгу ты читаешь?

— #####Wǒ kàn Zhōngwén shū. — Я читаю книгу на китайском.

— #####Nǐ jiào shénme míngzi? — Как тебя зовут?

— #####Wǒ jiào Ānnà. — Меня зовут Анна.

— на месте обстоятельства места

— #####Nǐ zài nǎr gōngzuò? — Где ты работаешь?

— #####Wǒ zài yínháng gōngzuò. — Я работаю в банке.

— #####Nǐ qù nǎr? — Куда ты идёшь?

— #####Wǒ qù xuéxiào. — Я иду в школу.

— #####Tā zhù zài nǎr? — Где он живёт?

— #####Tā zhù zài Běijīng. — Он живёт в Пекине.

— #####Shū zài nǎr? — Где книга?

— #####Shū zài zhuōzi shang. — Книга на столе.

Важно: ### стоит перед глаголом в точности там, где в ответе стоит ###. А ## — после глагола, потому что в ответе ## тоже стоит после #.

— на месте времени

— #####Nǐ shénme shíhou qù Zhōngguó? — Когда ты поедешь в Китай?

— #####Wǒ míngnián qù Zhōngguó. — Я поеду в Китай в следующем году.

— #####Tā shénme shíhou huílai? — Когда он вернётся?

— #####Tā wǎnshang huílai. — Он вернётся вечером.

— #####Wǒmen shénme shíhou jiànmiàn? — Когда мы встретимся?

— #####Wǒmen xīngqīliù jiànmiàn. — Встретимся в субботу.

Поскольку #### — обстоятельство времени, оно стоит перед глаголом. Фраза ##### неправильна по той же причине, по которой неправильно #####.

и ## — перед счётным словом

— #####Nǐ yǒu jǐ ge hái? — Сколько у тебя детей?

— #####Wǒ yǒu liǎng ge hái. — У меня двое детей.

— #####Xiànzài jǐ diǎn? — Который час?

— #####Xiànzài sān diǎn. — Сейчас три.

— #####Jīntiān jǐ hào? — Какое сегодня число?

— #####Jīntiān bā hào. — Сегодня восьмое.

— #####Zhè běn shū duōshao qián? — Сколько стоит эта книга?

— #####Sānshíwǔ kuài. — Тридцать пять юаней.

— #####Nǐmen bān yǒu duōshao xuésheng? — Сколько студентов у вас в группе?

— #####Wǒmen bān yǒu èrshíwǔ ge xuésheng. — У нас двадцать пять студентов.

используется, когда ожидается небольшое число (примерно до десяти), и почти всегда требует счётного слова. ## годится для любого количества и со счётным словом, и без него.

и

спрашивает о способе и стоит перед глаголом:

— #####Zhège zì zěnmē xiě? — Как пишется этот иероглиф?

— #####Nǐ zěnmē qù xuéxiào? — Как ты добираться до школы?

— #####Wǒ zuò dìtiě qù. — Я езжу на метро.

спрашивает об оценке и стоит в конце, на месте сказуемого:

— #####Zhège diànyǐng zěnmeyàng? — Как тебе этот фильм?

— #####Hěn yǒu yìsi. — Интересный.

— #####Nǐ zuìjìn zěnmeyàng? — Как дела в последнее время?

— перед сказуемым

— #####Nǐ wèishénme bù lái? — Почему ты не приходишь?

— #####Yīnwèi wǒ hěn máng. — Потому что я занят.

— #####Tā wèishénme shēngqì? — Почему он сердится?

Пятьдесят пар «вопрос — ответ»

1. — #####— #####(Кто ты? — Я её друг.)

2. — #####— #####(Как тебя зовут? — Меня зовут Ли Мин.)

3. — #####— #####(Откуда ты? — Я из России.)

4. — #####— #####(Где ты живёшь? — Я живу в Москве.)

5. — #####— #####(Кем ты работаешь? — Я учитель.)

6. — #####— #####(Где ты работаешь? — Я работаю в школе.)

7. — #####— #####(Что ты изучаешь? — Я изучаю ки-

тайский.)

8. — ##### — #####(Почему ты учишь китайский? — Потому что хочу работать в Китае.)

9. — ##### — #####(Сколько ты учишь? — Два года.)

10. — ##### — #####(Когда начал? — Два года назад.)

11. — ##### — #####(Что ты сегодня делаешь? — Отдыхаю дома.)

12. — ##### — #####(Во сколько ты встаёшь? — В семь.)

13. — ##### — #####(Как ты едешь на работу? — На автобусе.)

14. — ##### — #####(С кем ты живёшь? — С родителями.)

15. — ##### — #####(Сколько человек в твоей семье? — Четверо.)

16. — ##### — #####(У тебя есть брат? — Да, один.)

17. — ##### — #####(Сколько ему лет? — Двадцать восемь.)

18. — ##### — #####(Где он работает? — В компании.)

19. — ##### — #####(Что ты ешь? — Лапшу.)

20. — ##### — #####(Что ты пьёшь? — Чай.)

21. — ##### — #####(Как это блюдо? — Вкусно.)

22. — ##### — #####(Сколько это стоит? — Двадцать юаней.)
23. — ##### — #####(Сколько берёшь? — Три штуки.)
24. — ##### — #####(Какой тебе? — Вон тот красивый.)
25. — ##### — #####(Где туалет? — На втором этаже.)
26. — ##### — #####(Сколько времени? — Без десяти три.)
27. — ##### — #####(Какой сегодня день? — Четверг.)
28. — ##### — #####(Какое число? — Пятнадцатое.)
29. — ##### — #####(Когда у тебя день рождения? — Третьего мая.)
30. — ##### — #####(Куда ты идёшь? — В супермаркет.)
31. — ##### — #####(С кем ты идёшь? — С коллегой.)
32. — ##### — #####(Когда вернёшься? — В шесть.)
33. — ##### — #####(Что с тобой? — Мне нехорошо.)
34. — ##### — #####(Что болит? — Голова.)
35. — ##### — #####(Какой фильм смотришь? — Китайский.)
36. — ##### — #####(Как фильм? — Неплохой.)
37. — ##### — #####(Почему вчера не пришёл? — Я заболел.)
38. — ##### — #####(Как пишется этот иероглиф? — Сначала верхняя часть, потом нижняя.)
39. — ##### — #####(Что значит это слово?

— То же, что «друг».)

40. — ##### — #####(Сколько языков ты знаешь? — Три.)

41. — ##### — #####(Что будешь пить? — Кофе.)

42. — ##### — #####(Где встречаетесь? — У метро.)

43. — ##### — #####(Из какого он университета? — Из Пекинского.)

44. — ##### — #####(Сколько взял денег? — Пятьсот.)

45. — ##### — #####(Где твой телефон? — В сумке.)

46. — ##### — #####(Кто знает ответ? — Я.)

47. — ##### — #####(Почему ты такой довольный? — Я нашёл работу.)

48. — ##### — #####(Когда ты свободен? — В выходные.)

49. — ##### — #####(Как добраться до аэропорта? — Быстрее всего на аэроэкспрессе.)

50. — ##### — #####(Китайский трудный? — Грамматика нетрудная, а иероглифы трудные.)

51. — ##### — #####(Какой размер одежды? — Средний.)

52. — ##### — #####(Сколько человек в компании? — Около ста.)

Не переводи по словам

Русский: «Где ты вчера купил эту книгу?»

Русский порядок: где + ты + вчера + купил + эту книгу.

Вопросительное слово стоит первым.

Китайская логика: ты + вчера + где + купил + эту книгу.

#####

Nǐ zuótiān zài nǎr mǎi de zhè běn shū?

Где ты вчера купил эту книгу?

Ответ: #####Wǒ zài xuéxiào pángbiān de shūdiàn mǎi de. — Я купил в книжном рядом с университетом.

Видно, что ### в вопросе и ### в ответе занимают одно и то же место. Это и есть способ себя проверить: мысленно ответьте на свой вопрос и посмотрите, где оказалась нужная информация. Туда и ставьте вопросительное слово.

Собираем предложение № 22

Мысль: «Во сколько ты завтра придёшь ко мне домой?»

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — ## + вопрос о часе ## (от крупного к мелкому: ####)

Шаг 3. Что делает? — #

Шаг 4. Куда? — ##

Результат: #####

Nǐ míngtiān jǐ diǎn lái wǒ jiā?

Во сколько ты завтра придёшь ко мне?

Собираем предложение № 23

Мысль: «С кем ты вчера ходил в кино?»

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — ##

Шаг 3. С кем? — ## (вопрос стоит на месте «с другом»)

Шаг 4. Что делал? — ####

Результат: #####

Nǐ zuótiān gēn shéi qù kàn diànyǐng le?

С кем ты вчера ходил в кино?

Собираем предложение № 24

Мысль: «Сколько стоит эта книга?»

Шаг 1. О чём речь? — ###

Шаг 2. Вопрос о цене: ### (стоит на месте сказуемого)

Результат: #####

Zhè běn shū duōshao qián?

Сколько стоит эта книга?

Собираем предложение № 25

Мысль: «Почему он вчера не пришёл на занятие?»

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — ##

Шаг 3. Почему? — ###

Шаг 4. Отрицание факта: #

Шаг 5. Что делал? — ###

Результат: #####

Tā zuótiān wèishénme méi lái shàngkè?

Почему он вчера не пришёл на занятие?

Собираем предложение № 26

Мысль: «Где вы обычно обедаете?»

Шаг 1. Кто? — ##

Шаг 2. Как часто? — ## (обычно)

Шаг 3. Где? — ###

Шаг 4. Что делаете? — ###

Результат: #####

Nǐmen yìbān zài nǎ chī wǔfàn?

Где вы обычно обедаете?

Упражнение 10.1

Задайте вопрос к подчёркнутой части. Подчёркнутая часть указана в скобках.

1. #####(####)
2. #####(##)
3. #####(##)
4. #####(###)
5. #####(##)
6. #####(###)
7. #####(#####)
8. #####(###)

Ответы к главе 10

Упражнение 10.1

1. #####2. #####3. #####4. #####5. #####6. #####
- ##7. #####8. #####

Глава 11.

уё означает «тоже, также». Место у него жёсткое:
стоит после подлежащего и перед сказуемым.

#####

Wǒ yě xǐhuan kāfēi.

+ # + ## +

я + тоже + любить + кофе

Я тоже люблю кофе.

#####

Tā yě shì xuésheng.

Он тоже студент.

#####

Wǒ yě bú qù.

Я тоже не пойду.

#####

Tā yě hěn máng.

Она тоже занята.

Где # стоять не может

Неправильно: #####

Правильно: #####

По-русски «тоже» подвижно: «Я тоже люблю кофе», «То-

же и я люблю кофе» (книжно, но возможно), «Люблю кофе я тоже». По-китайски # — наречие, а наречия в китайском живут строго в зоне между подлежащим и сказуемым. Выносить # в начало фразы или в конец нельзя.

Неправильно: #####

Правильно: #####

и отрицание

Порядок всегда такой: сначала #, потом отрицание.

#####

Wǒ yě bù hē jiǔ.

Я тоже не пью.

#####

Tā yě méi lái.

Он тоже не пришёл.

Неправильно: #####

Запомните цепочку: подлежащее + # + #/# + глагол.

и время, место

Время обычно стоит перед #, потому что время относится ко всей фразе, а # — к сказуемому.

#####

Wǒ míngtiān yě qù.

Завтра я тоже пойду.

А группа с # стоит после #:

#####

Wǒ yě zài jiā gōngzuò.

Я тоже работаю дома.

Общий порядок: подлежащее + время + # + место + глагол.

#####

Wǒ míngtiān yě zài xuéxiào xuéxí.

Завтра я тоже буду заниматься в школе.

Что именно «тоже»

Поскольку # всегда стоит на одном месте, различать смыслы приходится ударением и контекстом.

#####

Может значить «я, как и ты, люблю кофе» (тоже я) либо «я люблю и кофе тоже, не только чай» (тоже кофе). Если нужно уточнить второй смысл, китайский добавляет слово-уточнитель:

#####

Wǒ yě xǐhuan hē kāfēi, bù zhǐ shì chá.

Я и кофе люблю, не только чай.

Двадцать примеров

1. ####Wǒ yě qù. — Я тоже пойду.
2. #####Tā yě xǐhuan Zhōngguó cài. — Ему тоже нравится китайская еда.
3. #####Wǒmen yě xué Hànyǔ. — Мы тоже учим китайский.
4. #####Tā yě shì lǎoshī. — Она тоже учитель.
5. #####Wǒ yě méiyǒu shíjiān. — У меня тоже нет времени.
6. #####Zhège yě hěn hǎo. — Этот тоже хороший.
7. #####Wǒ gēge yě zài Běijīng gōngzuò. — Мой брат тоже работает в Пекине.
8. #####Jīntiān wǒ yě hěn máng. — Сегодня я тоже занят.
9. #####Tā yě bù zhīdào. — Он тоже не знает.
10. #####Wǒ yě xiǎng qù Zhōngguó. — Я тоже хочу в Китай.
11. #####Nǐ yě lái ma? — Ты тоже придёшь?
12. #####Wǒ mèimei yě huì shuō Yīngyǔ. — Моя сестра тоже говорит по-английски.
13. #####Zhè běn shū wǒ yě kàn guo. — Эту книгу я тоже читал.
14. #####Tā yě méi chī fàn. — Он тоже не ел.
15. #####Míngtiān wǒ yě yǒu kè. — Завтра у меня тоже занятия.

16. ##### Wǒ yě zhù zài zhèr. — Я тоже живу здесь.

17. ##### Tāmen yě bù xǐhuan zhège diànyǐng. — Им тоже не нравится этот фильм.

18. ##### Wǒ yě juéde hěn nán. — Мне тоже кажется, что трудно.

19. ##### Tā yě zài xuéxí Rìyǔ. — Она тоже учит японский.

20. ##### Wǒmen yě yào zǒu le. — Мы тоже уже уходим.

Собираем предложение № 27

Мысль: «Завтра я тоже не пойду на работу».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — ##

Шаг 3. Также: #

Шаг 4. Отрицание: #

Шаг 5. Что делает? — ##

Результат: #####

Wǒ míngtiān yě bú shàngbān.

Завтра я тоже не работаю.

Упражнение 11.1

Поставьте # на правильное место.

1. #####

2. #####
3. #####
4. #####
5. #####
6. #####

Ответы к главе 11

1. #####
2. #####
3. #####
4. #####
5. #####
6. #####

Глава 12.

dōu означает «все, всё, оба». Место у него такое же, как у #:

стоит перед сказуемым.

Но есть важная особенность, которой нет у #:

то, к чему относится #, должно стоять левее самого #.

#####

Wǒmen dōu shì xuésheng.

Мы все студенты.

#####

Tāmen dōu xǐhuan Zhōngguó cài.

Им всем нравится китайская еда.

#####

Zhèxiē shū wǒ dōu kàn guo.

Эти книги я все читал.

Третий пример особенно показателен. По-русски мы говорим «Я прочитал все эти книги» — «все» стоит при объекте, который находится после глагола. По-китайски # обязано стоять перед глаголом, а значит, сам объект ### приходится вынести в начало предложения. Иначе # будет не на что опереться.

Неправильно: ##### (Строго говоря, эта фраза означала бы, что «все» относится к «я», что бессмысленно.)

Правильно: #####

Это первое знакомство с темой — конструкцией, когда объект выносится вперёд. Подробно о ней — в главе 39.

и отрицание: два разных смысла

Здесь позиция решает всё.

#####

Wǒmen dōu bú qù.

Мы все не пойдём. (Никто не идёт.)

#####

Wǒmen bù dōu qù.

Не все мы пойдём. (Кто-то идёт, кто-то нет.)

Первое — полное отрицание, второе — частичное. Русский выражает эту разницу словами «все не» и «не все», китайский — порядком ## и ##. Логика одинаковая: что стоит левее, то и главнее.

Ещё примеры:

#####Tāmen dōu méi lái. — Они все не пришли.

#####Tāmen bù dōu shì Zhōngguó rén. — Они не все китайцы.

#####Zhèxiē cài wǒ dōu bù xǐhuan. — Все эти блюда мне не нравятся.

#####Zhèxiē cài wǒ bù dōu xǐhuan. — Не все эти блюда мне нравятся.

с вопросительными словами

Сочетание вопросительного слова с # даёт значение «любой, всякий, кто угодно»:

#####

Wǒ shénme dōu chī.

Я ем всё.

#####

Tā nǎr dōu qù guo.

Он везде побывал.

#####

Shéi dōu zhīdào.

Все это знают. / Кто угодно это знает.

С отрицанием получается «ничего, нигде, никто»:

#####

Wǒ shénme dōu bù xiǎng chī.

Мне ничего не хочется есть.

#####

Wǒ shénme dōu méi mǎi.

Я ничего не купил.

#####

Tā shéi dōu bú rènshi.

Он никого не знает.

Обратите внимание на порядок: ## стоит перед #, хотя по смыслу это объект. Это ещё одно подтверждение правила:

всё, что охватывается словом #, стоит левее него.

и

Слово # měi («каждый») почти всегда требует # в сказуемой части:

#####

Wǒ měi tiān dōu xuéxí Hànyǔ.

Я каждый день занимаюсь китайским.

#####

Měi ge rén dōu yǒu zìjǐ de xiǎngfā.

У каждого свои мысли.

Без # фраза звучит незаконченно. Это устойчивая связка:
... # ...

Двадцать примеров

1. #####Wǒmen dōu hěn máng. — Мы все заняты.
2. #####Tāmen dōu lái le. — Они все пришли.
3. #####Zhè liǎng běn shū wǒ dōu mǎi le. — Обе эти книги я купил.
4. #####Wǒ de péngyou dōu xǐhuan tā. — Все мои друзья его любят.
5. #####Wǒmen bān dōu shì liúxuéshēng. — У нас в группе все иностранные студенты.

6. #####Tā měi tiān dōu pǎobù. — Он каждый день бе-
гает.

7. #####Zhèxiē wèntí wǒ dōu huì. — Все эти задания я
умею решать.

8. #####Wǒmen dōu bù zhīdào dá'àn. — Никто из нас
не знает ответа.

9. #####Tāmen bù dōu zhù zài Běijīng. — Не все они
живут в Пекине.

10. #####Shénme dōu kěyǐ. — Всё подойдёт.

11. #####Wǒ nǎr dōu bù xiǎng qù. — Мне никуда не
хочется идти.

12. #####Zhèxiē cài dōu hěn hǎochī. — Все эти блюда
вкусные.

13. #####Wǒmen měi ge zhōumò dōu jiànmiàn. —
Мы встречаемся каждые выходные.

14. #####Tā shuō de wǒ dōu tīngdǒng le. — Всё, что
он сказал, я понял.

15. #####Dàjiā dōu zài děng nǐ. — Все тебя ждут.

16. #####Wǒ de tóngshì dōu hěn yǒuhǎo. — Все мои
коллеги дружелюбные.

17. #####Zhè liǎng ge diànyǐng wǒ dōu kàn guo. —
Оба фильма я смотрел.

18. #####Tā shénme dōu bù shuō. — Он ничего не гово-
рит.

19. #####Wǒmen dōu xiǎng qù Zhōngguó lǚyóu. —
Мы все хотим съездить в Китай.

20. #####Měi ge chéngshì dōu yǒu zìjǐ de tèdiǎn. —

У каждого города свои особенности.

Собираем предложение № 28

Мысль: «Все эти иероглифы я уже выучил».

Шаг 1. О чём речь (тема)? — #### — выносим вперёд,
потому что # должно стоять правее

Шаг 2. Кто? — #

Шаг 3. Все: #

Шаг 4. Уже: ##

Шаг 5. Что сделал? — ###

Результат: #####

Zhèxiē Hànzì wǒ dōu yǐjīng xuéhuì le.

Все эти иероглифы я уже выучил.

Собираем предложение № 29

Мысль: «Мне сегодня никуда не хочется идти».

Шаг 1. Кто? — #

Шаг 2. Когда? — ##

Шаг 3. Куда? — ## (вопросительное слово в значении
«любое место»)

Шаг 4. Все: #

Шаг 5. Отрицание желания: ##

Шаг 6. Что делать? — #

Результат: #####

Wǒ jīntiān nǎr dōu bù xiǎng qù.

Мне сегодня никуда не хочется идти.

Упражнение 12.1

Переведите, обращая внимание на место #.

1. Мы все студенты.
2. Они все не пришли.
3. Не все они китайцы.
4. Эти две книги я обе прочитал.
5. Я каждый день занимаюсь.
6. Я ничего не купил.

Ответы к главе 12

1. #####2. #####3. #####4. #####5. #####
##6. #####

Глава 13. # и # в одном предложении

Когда оба наречия встречаются вместе, порядок фиксированный:

стоит перед #.

#####

Wǒmen yě dōu shì xuésheng.

Мы тоже все студенты.

#####

Tāmen yě dōu lái le.

Они тоже все пришли.

#####

Wǒ de péngyou yě dōu xǐhuan Zhōngguó cài.

Моим друзьям тоже всем нравится китайская еда.

Порядок ## неправильный.

Логика простая. # связывает всё предложение с предыдущим высказыванием («как и у них, так и у нас»), то есть работает на более высоком уровне. # работает внутри, охватывая группу подлежащего. Более общее стоит левее.

С отрицанием

Цепочка получается такая: подлежащее + # + # + #/# +

глагол.

#####

Tāmen yě dōu bù zhīdào.

Они тоже все не знают.

#####

Wǒmen yě dōu méi qù.

Мы тоже все не ходили.

С временем

Время стоит левее обоих наречий:

#####

Míngtiān wǒmen yě dōu yǒu kè.

Завтра у нас тоже у всех занятия.

А группа с # — правее обоих:

#####

Wǒmen yě dōu zài zhèr gōngzuò.

Мы тоже все здесь работаем.

Общая цепочка, которая вам пригодится дальше:

S + T + # + # + #/# + # + P + V + O

Полностью она заполняется редко, но порядок внутри неё постоянный.

Десять примеров

1. #####Wǒmen yě dōu hěn máng. — Мы тоже все заняты.
2. #####Tāmen yě dōu shì wǒ de tóngxué. — Они тоже все мои однокурсники.
3. #####Zhèxiē shū wǒ yě dōu kàn guo. — Эти книги я тоже все читал.
4. #####Wǒ de jiārén yě dōu xǐhuan lǚyóu. — Мои родные тоже все любят путешествовать.
5. #####Jīntiān tāmen yě dōu méi lái. — Сегодня они тоже все не пришли.
6. #####Wǒmen yě dōu xiǎng xiūxi. — Мы тоже все хотим отдохнуть.
7. #####Tāmen yě dōu zài xué Hànyǔ. — Они тоже все учат китайский.
8. #####Zhè liǎng ge wèntí wǒ yě dōu bù huì. — Оба эти задания я тоже не умею решать.
9. #####Míngtiān wǒmen yě dōu yǒu shíjiān. — Завтра у нас тоже у всех есть время.
10. #####Wǒ de tóngshì yě dōu rènshi tā. — Мои коллеги тоже все его знают.

Собираем предложение № 30

Мысль: «Мои друзья тоже все учат китайский».

Шаг 1. Кто? — #####

Шаг 2. Также: #

Шаг 3. Все: #

Шаг 4. Что делают? — #

Шаг 5. Что? — ##

Результат: #####

Wǒ de péngyou yě dōu xué Hànyǔ.

Мои друзья тоже все учат китайский.

Глава 14. Наречия в предложении

Общее правило уже знакомо:

наречие стоит после подлежащего и перед глаголом.

В китайском наречие почти никогда не ставится после глагола и почти никогда не выносится в самый конец. Это строже, чем в русском, где «я часто хожу туда», «часто я хожу туда» и «я хожу туда часто» одинаково нормальны.

Частотность: ##, ##, ##

#####

Wǒ chángcháng qù nà jiā kāfēiguǎn.

Я часто хожу в то кафе.

#####

Tā jīngcháng jiābān.

Он часто работает сверхурочно.

#####

Tā zǒngshì chídào.

Она всегда опаздывает.

#####

Wǒ yǒushíhou zài jiā gōngzuò.

Иногда я работаю дома.

Слово ### — единственное из этой группы, которое может стоять и перед подлежащим: ##### тоже правильно, потому что по функции это скорее обстоятельство времени.

— «уже»

#####

Wǒ yǐjīng chī fàn le.

Я уже поел.

#####

Tā yǐjīng zǒu le.

Он уже ушёл.

#####

Wǒ yǐjīng xué le liǎng nián Hànyǔ le.

Я уже два года учу китайский.

почти всегда работает в паре с # в конце предложения.
Это устойчивая связка: ## ... #.

— «ещё, всё ещё, кроме того»

Три разных оттенка, но позиция одна — перед сказуемым.
Всё ещё, по-прежнему:

#####

Tā hái zài shuìjiào.

Он ещё спит.

Ещё не (с отрицанием #):

#####

Wǒ hái méi chī fàn.

Я ещё не ел.

Вдобавок, ещё и:

#####

Wǒ xiǎng mǎi yì běn shū, hái xiǎng mǎi yí ge běnzi.

Я хочу купить книгу и ещё тетрадь.

Связка ## («ещё не») очень частотна, запомните её целиком.

и #: главная пара этой главы

Эти два наречия выражают субъективную оценку говорящим момента или количества. Оба стоят перед глаголом, но смысл противоположный.

— рано, быстро, легко, раньше ожидаемого.

#####

Tā liù diǎn jiù qǐchuáng le.

Он встал уже в шесть. (Рано, по мнению говорящего.)

#####

Wǒ shí fēnzhōng jiù zuòwán le.

Я справился всего за десять минут.

— поздно, медленно, трудно, позже ожидаемого.

#####

Tā shí diǎn cái qǐchuáng.

Он встал только в десять. (Поздно.)

#####

Wǒ xué le sān ge xiǎoshí cái zuòwán.

Я три часа провозился и только тогда закончил.

Сравните напрямую:

#####Tā bā diǎn jiù lái le. — Он пришёл уже в восемь.

#####Tā bā diǎn cái lái. — Он пришёл только в восемь.

Одно и то же время — ##. Разная оценка: в первом случае рано, во втором поздно.

Важная техническая деталь: с # обычно не ставят #. Фраза ##### звучит неправильно; правильно #####. А с # частица # как раз обычна.

Ещё одно значение # — «сразу же, тогда»:

#####

Wǒ chīwán fàn jiù qù.

Поем и сразу пойду.

#####

Rúguǒ nǐ méi shíjiān, wǒ jiù zìjǐ qù.

Если у тебя нет времени, я пойду сам.

и #: «ещё раз» в будущем и в прошлом

— повтор, который ещё не состоялся.

#####

Míngtiān zài shuō ba.

Поговорим завтра.

#####

Qǐng zài shuō yí biàn.

Повторите, пожалуйста, ещё раз.

#####

Wǒ xiǎng zài hē yì bēi.

Я хочу выпить ещё чашку.

— повтор, который уже состоялся.

#####

Tā yòu chí dào le.

Он опять опоздал.

#####

Zuótiān xià yǔ le, jīntiān yòu xià yǔ le.

Вчера шёл дождь, и сегодня опять.

#####

Wǒ yòu wàng le.

Я снова забыл.

Проверить себя легко: если действие уже произошло — #,
если только планируется — #.

Неправильно: #####

Правильно: #####

Неправильно: #####

Правильно: #####

Остальные частотные наречия

yìqǐ — вместе. Перед глаголом:

#####Wǒmen yìqǐ qù ba. — Пойдём вместе.

mǎshàng — сейчас же, немедленно:

#####Wǒ mǎshàng lái. — Сейчас иду.

kěnéng — возможно:

#####Tā kěnéng bù lái. — Он, возможно, не придёт.

yídìng — обязательно, непременно:

#####Wǒ yídìng huì lái. — Я обязательно приду.

#####Wǒ yídìng yào xuéhǎo Hànyǔ. — Я обязательно

выучу китайский как следует.

zhēn — действительно, по-настоящему:

#####Jīntiān zhēn lěng. — Сегодня правда холодно.

yǒudiǎnr — немножко (с оттенком неудовольствия),

перед прилагательным:

#####Zhège yǒudiǎnr guì. — Это дороговато.

Сравните с ###, которое стоит после прилагательного и означает сравнение: ##### piányi yìdiǎnr — «подешевле». Два похожих слова, разные позиции и разные смыслы.

Порядок нескольких наречий

Если наречий несколько, они выстраиваются так: сначала время, потом оценка и частотность, потом # и #, потом отрицание, потом модальный глагол, потом место, потом глагол.

— слишком нагромождено, так не говорят.

Нормальная плотность — два-три наречия, не больше:

#####

Wǒ měi tiān dōu hěn zǎo jiù qǐchuáng.

Я каждый день встаю очень рано.

#####

Tā yě yǐjīng zhīdào le.

Он тоже уже знает.

#####

Wǒmen míngtiān yě yìqǐ qù.

Завтра мы тоже пойдём вместе.

Пятьдесят примеров с наречиями

1. ##### Wǒ chángcháng qù túshūguǎn. — Я часто хожу в библиотеку.

2. ##### Tā jīngcháng chūchāi. — Он часто ездит в командировки.

3. ##### Tā zǒngshì hěn máng. — Она всегда занята.

4. ##### Wǒ yǐjīng lái le. — Я уже пришёл.

5. ##### Tāmen yǐjīng zǒu le. — Они уже ушли.

6. ##### Wǒ hái méi chī wǔfàn. — Я ещё не обедал.

7. ##### Tā hái zài gōngzuò. — Он ещё работает.

8. ##### Wǒ hái xiǎng mǎi yí jiàn yīfu. — Я хочу купить ещё одну вещь.

9. ##### Tā qī diǎn jiù dào le. — Он приехал уже в семь.

10. ##### Tā jiǔ diǎn cái dào. — Она приехала только в девять.

11. #####Wǒ wǔ fēnzhōng jiù xiěwán le. — Я написал всего за пять минут.

12. #####Wǒ xiě le liǎng ge xiǎoshí cái xiěwán. — Я писал два часа и только тогда закончил.

13. #####Tā yòu lái le. — Он снова пришёл.

14. #####Míngtiān wǒ zài lái. — Завтра приду ещё раз.

15. #####Qǐng zài shuō yí biàn. — Повторите, пожалуйста.

16. #####Wǒ yòu wàng le dài yàoshi. — Я опять забыл ключи.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.